A°. 1910. N° 16.



PUBLICATIE-BLAD.

PUBLICATIE,

waarbij wordt afgekondigd de Wet van den 2den Februari 1910 (Staatsblad No. 39), houdende goedkeuring van de den 15den December 1908 te Stockholm *tusschen* Nederland *en* Zweden *geteekende overeenkomst van handel en van het daarbij behoorend additioneel protocol, geteekend te* 's Gravenhage *den 20sten Augustus 1909.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

WET *van den 2den Februari 1910, houdende goedkeuring van de den 15den December 1908 te* Stockholm *tusschen* Nederland *en* Zweden *geteekende overeenkomst van handel en van het daarbij behoorend additioneel protocol, geteekend te* 's Gravenhage *den 20sten Augustus 1909.*

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten :

Alzoo Wij in overweging genomen hebben dat in de overeenkomst van handel tusschen *Nederland* en *Zweden* den 15den December 1908 door wederzijdsche gevolmachtigden te *Stockholm* geteekend, bepalingen voorkomen, die wettelijke rechten betreffen;

Gelet op het tweede gedeelte van artikel 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De nevens deze wet in afdruk gevoegde overeenkomst tusschen *Nederland* en *Zweden*, den 15den December 1908 door wederzijdsche gevolmachtigden te *Stockholm* geteekend, en het daarbij behoorend additioneel protocol, geteekend te 's Gravenhage den 20sten Augustus 1909, worden goedgekeurd.

Artikel 2.

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor, om de compromissen te sluiten bedoeld in artikel 3 van de in het voorgaand artikel dezer wet genoemde overeenkomst.

Artikel 3.

Deze wet treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 2den Februari 1910.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

De Minister van Landbouw,
Nijverheid en Handel,

A. S. TALMA.

De Minister van Financiën,
KOLKMAN.

De Minister van Koloniën,
DE WAAL MALEFIJT.

Uitgegeven den *achtsten* Februari 1910.
De Minister van Justitie,
NELISSEN.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatie-blad bevolen.

Gedaan te Willemstad, den 7n. April 1910.

NUYENS.

De Gouvernements-Secretaris a. i.,
BOOMGAART.

Uitgegeven den 15n. April 1910.
De Gouvernements-Secretaris a. i.,
BOOMGAART.

CONVENTION.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi de Suède, également animés du désir de régler les relations de commerce et de navigation entre les Pays-Bas et la Suède et ayant jugé utile de conclure dans ce but une convention commerciale, additionelle au traité de commerce et de navigation, conclu à La Haye le 25 Septembre 1847, ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

le baron Jacob Dirk Carel de Heeckeren de Kell, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Suède, membre de la Première Chambre des Etats-Généraux, etc., etc., etc.; et

Sa Majesté le Roi de Suède;

Son Excellence Monsieur Eric de Trolle, Son Ministre des Affaires Etrangères, etc., etc., etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Les Pays-Bas et la Suède se garantissent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne le commerce, la navigation, l'industrie et les droits, impôts ou rétributions de toute sorte.

Article 2.

Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables:

a. aux faveurs spéciales accordées ou qui seront accordées par la Suède aux ressortissants norvégiens, aux sociétés commerciales, industrielles et financières et aux marchandises norvégiennes, aussi longtemps que ces mêmes faveurs ne seront pas accordées aux ressortissants, aux sociétés ou aux marchandises d'un autre Etat;

b. aux faveurs spéciales accordées ou qui seront accordées par les Pays-Bas aux nations indigènes de l'archipel oriental néerlandais;

c. aux concessions q'un des Etats contractants a accordées ou viendrait à accorder à l'avenir à un Etat limitrophe pour faciliter les relations de frontière, ainsi qu'aux concessions résultant de la conclusion d'une union douanière.

Article 3.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à soumettre à la Cour Permanente d'Arbitrage à La Haye les différends qui pourraient s'élever entre Elles au sujet de l'application ou de l'interprétation de la présente convention et qui n'auront pu être résolus par la voie diplomatique.

Dans chaque cas particulier les Gouvernements respectifs signeront un compromis spécial déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs du tribunal arbitral, le mode de sa désignation, la langue dont le tribunal arbitral fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant lui, le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais, ainsi que les règles à observer en ce qui concerne les formalités et les délais de la procédure.

Article 4.

La présente convention entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications et ne cessera ses effets qu'un an après la dénonciation qui en serait faite de part ou d'autre.

Article 5.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à La Haye dans le délai de dix mois ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait, en double expédition, à Stockholm, le 15 décembre 1908.

(*L. S.*) Carel van Heeckeren.

(*L. S.*) Eric Trolle.

PROTOCOLE ADDITIONNEL à la Convention de commerce entre les Pays-Bas et la Suède du 15 décembre 1908.

Les circonstances n'ayant pas permis de ratifier la Convention de commerce entre les Pays-Bas et la Suède du 15 décembre 1908 dans le délai fixé à cet effet, les plénipotentiaires de Leurs Majestés la Reine des Pays-Bas et le Roi de Suède se sont réunis aujourd'hui et sont convenus de ce qui suit:

Le terme fixé pour l'échange des ratifications de la convention de commerce entre les Pays-Bas et la Suède du 15 décembre 1908 est prorogé de quatre mois.

Fait à La Haye en double original, le 20 août 1909.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

(*get.*) A. EHRENSVÄRD.